

Návrh Inštitútu anglistiky a amerikanistiky FF PU na Cenu dekana za publikáciu v r. 2020:

[ADM] Bednárová-Gibová, Klaudia. 2020. Exploring the Literary Translator's Work-related Happiness: The Case Study of Slovakia. In: *Across Languages and Cultures. A Multidisciplinary Journal for Translation and Interpreting Studies*. 21 (1): 67-87. ISSN 1585-1923. <https://doi.org/10.1556/084.2020.00004>

Odôvodnenie návrhu:

Štúdia bola publikovaná po veľmi náročnom recenznom konaní pozostávajúceho z viacerých hodnotiacich fáz v prestížnom translatologickom časopise, ktorý vydáva Akadémiai Kiadó v Budapešti. Časopis je t.č. zaradený do kvartilu Q1, je indexovaný v databáze Scopus a najnovšia bibliometrická analýza podľa Károlyovej, Winklerovej a Kiszla (2020) naznačuje, že by v blízkej budúcnosti mohol ašpirovať na zaradenie do databázy CC. Podľa prieskumu Franco-Aixelu a Rovira-Estevovej (2015) patrí spomínaný časopis medzi „Top Ten“ najvýznamnejších publikačných periodík v odbore translatológia. O tejto skutočnosti svedčí aj významná redakčná rada časopisu, ktorá združuje renomovaných translatológov európskeho, resp. iného nadnárodného formátu akými sú napr. M. Snell-Hornbyová, A. Pym, S. Tirkkonen-Conditová, M. Bakerová, A. Chesterman, Ch. Nordová, E. Gentzler či B. Englund Dimitrova a pod.

Predmetná štúdia bola vo svojej prvotnej podobe úspešne prezentovaná na základe výsledkov prísneho recenzného konania na tematickej translatologickej vedeckej konferencii „Staging the Literary Translator: Roles, Identities & Personalities“, ktorú organizovalo Zentrum für Translationswissenschaft na Viedenskej univerzite v Rakúsku v r. 2018. Autorka v štúdii predstavuje v kontexte sociálnej translatológie, psycho-translatológie s dôrazom na pracovnú psychológiu ako aj najnovšieho prúdu *translátorlógie* (translator studies) výsledky výskumu pracovného šťastia prekladateľov na Slovensku so špecifickým dôrazom na problematický habitus umeleckých prekladateľov. Ako prvá štúdia o slovenských prekladateľoch svojho druhu integruje i metodologické postupy afektívnej translatológie, ktoré je potrebné reflektovať v súčasnej národnej praxi. Štúdia transponuje u nás relatívne málo známe a využívané koncepty socio-translatológie a do slovenského translačného priestoru prináša relevantný pohľad na „polo-profesiu“ umeleckého prekladateľa a determinanty ich pracovného well-beingu.

